



Consejo de Seguridad

Distr. general
5 de enero de 2010
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

I. Introducción

1. Este informe se presenta en virtud de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, por la cual el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y pidió al Secretario General que le presentara periódicamente informes sobre la ejecución del mandato de la Misión. El presente informe abarca las actividades de la UNMIK y los acontecimientos relacionados con ella correspondientes al período comprendido entre el 16 de septiembre y el 15 de diciembre de 2009.

II. Situación política y prioridades de la Misión

2. En todos mis informes presentados durante 2009 he informado al Consejo de Seguridad acerca del ajuste gradual de la presencia, el perfil y las prioridades de la UNMIK a raíz de las circunstancias cambiantes desde la declaración de independencia de Kosovo y el despliegue de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) en todo Kosovo. El objetivo estratégico de la UNMIK sigue siendo promover la seguridad, la estabilidad y el respeto de los derechos humanos en Kosovo y en la región con la participación de todas las comunidades de Kosovo, así como de Pristina y Belgrado y de los agentes regionales e internacionales. Durante este período, la UNMIK siguió prestando apoyo a las comunidades minoritarias, fomentando la reconciliación y facilitando el diálogo y la cooperación regional. La Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y la EULEX han seguido desempeñando funciones importantes en el marco de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

3. De conformidad con la declaración de la Presidencia del Consejo de Seguridad de 26 de noviembre de 2008 (S/PRST/2008/44) y mi informe de 24 de noviembre de 2008 (S/2008/692), la EULEX ha seguido actuando bajo la autoridad general y el marco de neutralidad de las Naciones Unidas. La UNMIK y la EULEX, al igual que la Fuerza de Kosovo (KFOR), intercambian regularmente información y coordinan efectivamente sus actividades a los niveles operacional y estratégico.



4. La Corte Internacional de Justicia celebró audiencias públicas del 1° al 11 de diciembre sobre la cuestión de si se ajusta al derecho internacional la declaración unilateral de independencia formulada por las instituciones provisionales de autogobierno de Kosovo (solicitud de una opinión consultiva), de conformidad con la resolución 63/3 de la Asamblea General. El 1° de diciembre se dirigieron a la Corte delegaciones de Belgrado y de Pristina. Participaron además en las actuaciones orales representantes de 27 Estados, incluidos los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad.

5. Desde mi informe anterior al Consejo de Seguridad de fecha 30 de septiembre de 2009 (S/2009/497), dos Estados más han reconocido a Kosovo, con lo que el total asciende a 64 Estados. La Asamblea de Kosovo aprobó el presupuesto de Kosovo para 2010, por un total de 1.460 millones de euros, lo que equivale a un aumento del 6% con respecto al presupuesto de 2009.

6. El 15 de noviembre, las autoridades de Kosovo organizaron elecciones para integrar las alcaldías y las asambleas municipales. La UNMIK no participó en la organización de estas elecciones. Los observadores internacionales determinaron que se habían respetado las normas democráticas, pese a algunas irregularidades.

7. Tras la primera ronda de votaciones, el Partido Democrático de Kosovo (PDK), el más importante del gobierno de coalición de Kosovo, indicó que estaba dispuesto a aceptar otro asociado en la coalición en lugar de la Liga Democrática de Kosovo (LDK), que resultó su principal rival en las elecciones. Posteriormente, el PDK y la LDK reiteraron su compromiso de seguir adelante en la actual coalición. Por otra parte, algunos miembros de un partido de oposición alegaron que una persona que aducía haber estado en la nómina de pago de un antiguo servicio de inteligencia del PDK había cometido actos delictivos, incluido el homicidio de oponentes políticos. Las autoridades de Kosovo declararon que se aplicarían las leyes pertinentes y la EULEX puso a la persona sospechosa bajo arresto domiciliario. Aunque la cuestión pareció conmover a la opinión pública, tuvo un efecto limitado en la segunda ronda de elecciones de alcaldes.

III. Relaciones con Pristina y Belgrado y arreglos prácticos

8. La UNMIK sigue decidida a facilitar la participación de todas las partes a fin de hallar soluciones prácticas para las cuestiones de interés mutuo. Durante el período del informe, mi Representante Especial y sus principales colaboradores, con el apoyo de la Oficina de las Naciones Unidas en Belgrado, se reunieron en noviembre con el Presidente de Serbia, Boris Tadić, y varias veces con otros funcionarios de nivel superior de Serbia, que siguieron participando plenamente en esas actividades. Los expertos de la Unión Europea y la EULEX siguieron dirigiendo debates técnicos con las autoridades serbias sobre el estado de derecho y manteniendo regularmente informada a la Misión de los resultados.

9. Han mejorado las relaciones de la Misión con las autoridades de Kosovo, que habían optado por mantener contactos muy limitados con mi Representante Especial en los meses anteriores. En Pristina y en reuniones organizadas en torno a reuniones internacionales, mi Representante Especial se reunió con altos funcionarios de Kosovo, incluido el Presidente Sejdiu en octubre y el Primer Ministro Thaçi en diciembre.

10. Pese a la cooperación con todas las partes, ha resultado difícil llegar a un acuerdo en áreas como la justicia, las aduanas y el patrimonio cultural. La UNMIK continuó sus esfuerzos encaminados a hallar soluciones duraderas para la protección del patrimonio cultural serbio en Kosovo. En septiembre, octubre y noviembre mi Representante Especial y funcionarios de la Misión analizaron esta cuestión con las autoridades en Belgrado. La UNMIK mantuvo también extensas conversaciones con las principales entidades internacionales, sobre todo la Unión Europea, que ha asumido una función directiva en esta esfera. Gracias a los esfuerzos conjuntos de la comunidad internacional por hallar una fórmula en relación con el patrimonio cultural, se lograron progresos considerables. Esto permitiría llegar a un eventual acuerdo en Pristina y Belgrado.

IV. Norte de Kosovo

11. La Oficina de la UNMIK en Mitrovicë/Mitrovica siguió funcionando como intermediario entre los dirigentes municipales serbokosovares y la comunidad albanokosovar en el norte. La presencia de la Misión proporcionó a los serbokosovares una vía de comunicación en los casos necesarios con las autoridades de Pristina. La UNMIK actuó también como puente entre la EULEX y los dirigentes políticos locales, algunos de los cuales siguen negándose, aunque no tan vehementemente como antes, a comunicarse directamente con la EULEX. La Unión Europea designó al Embajador italiano en Kosovo para facilitar y coordinar las actividades de la Unión en el norte.

12. Hubo adelantos positivos en lo concerniente al regreso de los albanokosovares a la zona de Kroi i Vitaku/Brdhani en la parte norte de Mitrovicë/Mitrovica, donde se habían registrado situaciones de violencia durante los meses de verano. Durante el período del informe, ambas comunidades se dedicaron pacíficamente a reconstruir sus casas, en tanto que los propietarios albanokosovares, al igual que las autoridades de la municipalidad de Mitrovicë/Mitrovica, trabajaban constructivamente junto con la Administración de la UNMIK en Mitrovica con el fin de resolver las cuestiones pendientes relacionadas con los regresos.

13. Durante el período del informe surgieron tensiones en relación con el suministro de electricidad en el norte, en particular la desconexión de las municipalidades del norte de la Compañía de Energía de Kosovo y el paso a la Industria de Energía Eléctrica de Serbia. La cuestión atrajo la atención del público y dio lugar a preocupaciones de diversas partes sobre posibles consecuencias. Se están llevando a cabo consultas operacionales entre la Compañía de Energía de Kosovo y la Industria de Energía Eléctrica de Serbia con miras a llegar a una solución satisfactoria a largo plazo, sin lo cual es posible que se mantenga la inestabilidad.

14. El 29 de noviembre, Serbia organizó elecciones en la municipalidad situada en el extremo norte de Kosovo, Leposaviq/Leposavić, para llenar las vacantes creadas tras la destitución del gobierno municipal elegido el 11 de mayo de 2008. La UNMIK no participó en la organización de estas elecciones, que no fueron convocadas por mi Representante Especial. Las autoridades de Kosovo dijeron que no reconocerían esas elecciones. Por otra parte, las elecciones organizadas por las autoridades de Kosovo el 15 de noviembre no tuvieron ningún impacto real en el norte, y no hubo prácticamente ninguna participación de los serbokosovares en esas elecciones.

V. Elecciones y descentralización

15. Las elecciones para las municipalidades y las alcaldías organizadas por las autoridades de Kosovo marcaron un hito importante en el proceso de descentralización. Se realizaron elecciones en 36 municipalidades, seis más que en las elecciones locales de noviembre de 2007, entre otras en las antiguas unidades municipales piloto de Junik, Mamushë/Mamuša/Mamuša y Hani i Elizit/Đeneral Janković, consideradas ahora municipalidades debidamente constituidas, y también en las nuevas municipalidades con mayoría serbokosovar de Gračanica/Graçanicë, Klllokot/klokot, Ranillug/Ranilug y la municipalidad ampliada de Novobërdë/Novo Brdo. Las elecciones previstas para las nuevas municipalidades al norte de Mitrovicë/Mitrovica y en Partesh/Parteš se aplazaron debido a los progresos insuficientes en la obtención de apoyo para la descentralización en esas zonas.

16. Las elecciones del 15 de noviembre fueron organizadas directamente por la Comisión Electoral Central de Kosovo. La Misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) proporcionó apoyo técnico a la Comisión para la preparación de las elecciones y a la Subcomisión de Quejas y Apelaciones Electorales en la elaboración de procedimientos para tramitar las quejas, pero no participó en el proceso de recuento ni en las actividades del día de las elecciones.

17. Las votaciones se realizaron sin incidentes importantes. Las entidades políticas que participaron en las elecciones presentaron unas 150 quejas a la Subcomisión de Quejas y Apelaciones Electorales después de la primera ronda de votaciones, alegando violaciones de los procedimientos en algunas mesas electorales e impugnando algunos resultados anunciados por la Comisión Electoral Central. Tras examinar estas reclamaciones, la Subcomisión anuló los resultados de 15 mesas, de un total de 2.256. Se instó a los votantes residentes fuera de Kosovo, incluidas las personas internamente desplazadas, a utilizar el programa de votación por correo. Al expirar el plazo, el 13 de noviembre, se habían recibido en total 338 votos por correo.

18. Alrededor de 23.000 observadores, entre ellos 600 observadores internacionales, supervisaron las elecciones. La misión internacional de supervisión más importante, a saber, la European Network of Election Monitoring Organizations, emitió el 16 de noviembre una declaración en la que indicaba que las elecciones se habían realizado en una atmósfera calma y ordenada, marcada por algunas irregularidades de procedimiento. Determinó también que las elecciones satisfacían gran parte de las normas internacionales para las elecciones y que la Comisión Electoral Central había mostrado un alto nivel de dedicación durante los preparativos para las elecciones.

19. Los dos principales partidos albanokosovares, el PDK y el LDK, mejoraron ligeramente su apoyo electoral, en tanto que los partidos de oposición, la Liga Democrática de Jordania y la Nueva Alianza de Kosovo, perdieron parte de su apoyo; la Alianza para el futuro de Kosovo, duplicó el número de sus partidarios.

20. Antes de las elecciones, las autoridades de Belgrado declararon repetidamente que no existían las condiciones necesarias para que votaran los serbokosovares, que las elecciones no se ajustaban a lo establecido en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y que no exhortarían por lo tanto a los serbokosovares a votar. Sin embargo, el Presidente serbio dijo claramente que el gobierno actual no estigmatizaría a los serbokosovares que decidieran participar. La Asamblea de la Asociación de Municipalidades y Asentamientos Serbios de Kosovo y Metohija instó

a los serbokosovares a boicotear las elecciones en razón de que la participación implicaría un reconocimiento de la declaración de independencia de Kosovo.

21. Los serbokosovares del sur del río Ibar participaron en las elecciones en mayor número que en las realizadas en 2004 y 2007. En las municipalidades predominantemente serbokosovares de Novobërdë/Novo Brdo y Shtërpce/Štrpce y en las recientemente creadas municipalidades de Graçanicë/Gračanica, Klokot/Klokot y Ranillug/Ranilug, 6.022 personas votaron en la primera ronda. Según la Comisión Electoral Central, la participación de votantes, no identificados por su origen étnico, en Graçanicë/Gračanica, Klokot/Klokot, Novobërdë/Novo, Brdo y Ranillug/Ranilug fue de aproximadamente el 23%, el 25%, el 13% y el 25%, respectivamente, en la primera ronda. En Shtërpce/Štrpce, se observó en la segunda ronda de elecciones para las alcaldías un aumento significativo de la participación de votantes, de 30,91% en la primera ronda a una cifra preliminarmente comunicada de 54,26% el 13 de diciembre. El Partido Liberal Independiente dominó las elecciones en las municipalidades serbokosovares, y eligió el alcalde en cuatro de ellas (Graçanicë/Gračanica, Klokot/Klokot, Ranillug/Ranilug y Shtërpce/Štrpce). Por otra parte, la participación en las municipalidades del norte de Zubin Potok, Zveçan/Zvečan y Leposaviq/Leposavić, así como en la parte norte de Mitrovicë/Mitrovica, fue ínfima.

VI. Seguridad

22. La situación global en materia de seguridad en Kosovo siguió siendo relativamente calma pero potencialmente frágil. La campaña electoral, que empezó el 15 de octubre y duró hasta el 14 de noviembre, fue en general pacífica, pese a algunos incidentes políticamente motivados, entre ellos actos de vandalismo, robos y asaltos. El 11 de noviembre, los miembros de la Unidad Especial de Protección del Primer Ministro de Kosovo fueron atacados por un grupo de partidarios del AAK, que arrojaron contra ella piedras y huevos cuando escoltaban al Ministro de un acto político realizado en Deçan/Dečani. El 12 de noviembre se arrojó una granada de mano en un taller de propiedad de un candidato serbokosovar a la alcaldía de Zveçan/Zvečan; sólo se comunicaron daños materiales. El mismo día, en Mitrovicë/Mitrovica, personas desconocidas abrieron fuego contra el vehículo de un candidato a alcalde del AAK, que no resultó herido. No se comunicaron incidentes de seguridad importantes el día de las elecciones. En un incidente relacionado con las elecciones ocurrido el 30 de noviembre en Gjakovë/Đakovica resultaron dañadas las oficinas de LDK y destruidos los archivos, como resultado de lo que se sospecha fue un incendio deliberado.

23. El 13 de octubre, un albanokosovar de Gjakovë/Đakovica fue golpeado por personas desconocidas cerca del puente principal en la parte norte de Mitrovicë/Mitrovica. El mismo día, en un incidente separado, dos albanokosovares residentes en Mitrovicë/Mitrovica fueron atacados en la parte norte de la ciudad; uno de ellos sufrió heridas importantes. El 30 de noviembre, los ocupantes de un vehículo con matrícula de Kosovo hicieron fuego indiscriminadamente contra los peatones en la zona mixta de Tres torres, al norte de Mitrovicë/Mitrovica. No se comunicaron daños materiales ni heridos.

24. El 16 de septiembre en Gjilan/Gnjilane, se arrojaron cócteles Molotov contra dos vehículos sin ocupantes de la EULEX y uno de los vehículos resultó arrasado por el fuego. El 24 de septiembre un convoy de la EULEX que se dirigía a la puerta 31, en Kosovo del norte, fue blanco de disparos procedentes de una dirección desconocida, pero no se comunicó que hubiera heridos. Fueron vandalizados durante el período un gran número de vehículos de la EULEX y algunos vehículos de la UNMIK.

25. Parece haber disminuido el número de incidentes que afectaron a las comunidades minoritarias, en comparación con el período del informe anterior. El incidente más destacado que afectó a la comunidad serbokosovar se produjo en la municipalidad de Gjilan/Gnjilane. El 16 de octubre se desencadenó un incendio en los locales de la compañía de televisión serbia TV Plus cerca de Shillovë/Šilovo. El incendio causó daños importantes en las redes telefónicas de Telenor y Telecom Serbia e hizo que se interrumpieran las comunicaciones en las aldeas serbokosovares situadas en el sudeste de Kosovo; el alcalde de Gjilan/Gnjilane condenó públicamente el incidente el 20 de octubre. El 10 de octubre, personas desconocidas lanzaron un dispositivo explosivo en el recinto perteneciente a la familia de un activista del Partido Democrático de Serbia y ex Ministro de Kosovo. La explosión causó daños al edificio pero sus ocupantes no resultaron heridos.

VII. Estado de derecho

26. La Oficina de Enlace sobre el Estado de Derecho de la UNMIK siguió disfrutando al nivel técnico de una buena cooperación con los Ministerios de Justicia y del Interior.

27. El 30 de septiembre de 2009 el Ministro de Justicia aprobó una instrucción administrativa sobre asistencia jurídica internacional. Aunque en ella se prevé que el Ministerio de Justicia se ocupe directamente de todas las solicitudes de asistencia jurídica internacional, la UNMIK sigue actuando como facilitador.

28. La Misión, en estrecha cooperación con las autoridades de Kosovo, sigue proporcionando servicios de certificación a los residentes habituales de Kosovo que están obligados a proporcionar esa certificación emitida por autoridades pertinentes fuera de Kosovo. Se trata principalmente de certificaciones del estado civil, pensiones y documentos académicos. Siguió habiendo algunas dificultades en la certificación de documentos académicos.

29. Un número cada vez mayor de serbokosovares han solicitado, y algunos han recibido ya, documentos de identidad y otros documentos de estado civil de Kosovo. Según las autoridades de Kosovo, el número de serbokosovares que han obtenido esos documentos, remitidos por primera vez el 10 de octubre de 2008, ascendía a 10.482, y el número total de serbokosovares que han obtenido placas de matrícula de Kosovo para sus vehículos asciende a 10.455.

30. Se han finalizado las descripciones de funciones de los directores adjuntos de la Policía de Kosovo. El director general adjunto serbokosovar estará a cargo, entre otras cosas, de evaluar el desempeño organizacional de la policía, de la auditoría y la inspección interna, de las cuestiones de género y derechos humanos y de la planificación y la coordinación de las actividades de policía de todas las comunidades y el fomento de su integración en las estructuras de policía de Kosovo.

31. La UNMIK mantiene un experto forense para asegurar la cooperación al nivel técnico con la Oficina de Personas Desaparecidas e Investigaciones Forenses. Desde septiembre hasta fines de noviembre, la Oficina llevó a cabo 37 operaciones sobre el terreno, que dieron por resultado 18 exhumaciones. Además, se devolvieron 19 restos mortales a las familias de las víctimas. La Misión participa también en el Grupo de Trabajo sobre personas desaparecidas y el Subgrupo de Trabajo sobre investigaciones forenses de Pristina-Belgrado, presididos ambos por el Comité Internacional de la Cruz Roja, con el acuerdo de todas las partes interesadas. Durante el período del informe se realizó una reunión del Subgrupo de Trabajo sobre investigaciones forenses y una reunión del Grupo de Trabajo sobre personas desaparecidas.

VIII. Regresos

32. Los regresos siguieron siendo muy escasos, pese a los esfuerzos de todas las partes por alentarlos. El número total de regresos voluntarios de minorías de sus zonas de desplazamiento en Kosovo, Serbia, Montenegro, la ex República Yugoslava de Macedonia y Bosnia y Herzegovina entre enero y noviembre de este año ascendió a 1.015. Según las estadísticas de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), 333 miembros de comunidades minoritarias desplazadas volvieron a Kosovo entre septiembre y noviembre, en comparación con 135 personas durante el mismo período el año anterior. Había entre estas personas 148 serbokosovares, 162 romaníes, ashkalíes y egipcios, 18 goraníes y 5 bosnios de Kosovo.

33. Durante el período del informe, 831 personas, entre ellas 685 albanokosovares y 146 personas pertenecientes a otras comunidades, regresaron involuntariamente a Kosovo de Europa occidental, en comparación con 576 durante el mismo período el año anterior. De estos 831 casos, la Oficina del ACNUR consideró que 49 necesitaban protección. El número total de regresos forzosos a Kosovo entre enero a noviembre de este año asciende así a 2.674.

34. El número de actividades de información y difusión destinadas a las comunidades desplazadas también ha aumentado, en un esfuerzo por ayudarlas a tomar decisiones bien fundamentadas sobre el regreso a Kosovo. Durante el período del informe, 257 personas participaron en 24 visitas de exploración, que les dieron oportunidad de visitar sus propiedades y evaluar directamente las condiciones en la comunidad receptora. Además 250 personas participaron en ocho visitas de información a su lugar de desplazamiento en Serbia, Montenegro y la ex República Yugoslava de Macedonia, así como también en Kosovo.

IX. Patrimonio cultural y religioso

35. La UNMIK siguió facilitando la labor de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción, en coordinación con el Consejo de Europa y la Comisión Europea, y asegurando la participación en el proceso de reconstrucción de las principales partes interesadas: el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes de Kosovo, la Iglesia Ortodoxa serbia y los Institutos para la Protección de los Monumentos de Belgrado y de Pristina. Desde octubre, la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción, pasó a formar parte de un nuevo programa conjunto de la Comisión Europea y el Consejo de Europa de apoyo a la promoción de la diversidad cultural en Kosovo.

36. El 3 de noviembre la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción publicó nuevas llamadas a licitación para la reconstrucción de tres sitios ortodoxos serbios que habían sido dañados o destruidos por la violencia intercomunitaria en 2004, a saber, la Iglesia de San Jorge en Prizren, el complejo eclesiástico de San Juan Bautista en Pejë/Peć y el Monasterio de Dević cerca de Skenderaj/Srbica. Las autoridades de Kosovo han reasignado directamente a las cuentas de la Comisión 534.000 euros no utilizados del presupuesto de 2009. Los fondos se utilizarán para completar el proceso de reconstrucción en 2010.

37. Durante el período del informe fueron vandalizados varios sitios pertenecientes al patrimonio cultural y religioso serbio. Cabe citar en particular la profanación de tumbas del cementerio ortodoxo en las municipalidades de Suharekë/Suva Reka, Sekenderaj/Srbica y Klinë/Klina; grafitos ofensivos pintados en las iglesias ortodoxas de San Petka en Llapje Sellë/Laplje Selo, cerca de Pristina, y en el Monasterio de Zočište, cerca de Rahovec/Orahovac. El 23 de octubre se encontraron municiones sin explotar en el cementerio ortodoxo en Staro Gracko/Grackë y Vjetër, que fueron desactivadas por la KFOR. Se cometió un robo en la iglesia ortodoxa serbia recientemente renovada en Donja Budriga/Budrikë, en la aldea de Poshtme, en la municipalidad de Gjilan/Gnjilane.

38. La UNMIK siguió promoviendo el diálogo entre la Corporación de Energía de Kosovo y la Iglesia Ortodoxa serbia con el fin de encontrar una solución duradera que permitiera que la empresa restableciera el suministro de energía eléctrica a las comunidades monásticas de todo Kosovo. La KFOR está haciendo preparativos para un desmantelamiento gradual de la seguridad estática en los sitios del patrimonio cultural permanentemente custodiados por tropas de la KFOR, en espera de la aprobación por el Consejo del Atlántico Norte de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN). Se prevé que la responsabilidad de la custodia de los sitios se traspase a la policía de Kosovo, en tanto que la KFOR mantendrá la responsabilidad en lo que respecta a garantizar la seguridad global en torno a los sitios.

X. Cuestiones comunitarias

39. La UNMIK sigue prestando apoyo a las autoridades de Kosovo, en coordinación y cooperación con los agentes internacionales pertinentes, para hacer frente a los peligros graves para la salud de las personas de origen romaní, ashkalí y egipcio internamente desplazadas que viven en los campamentos de Osterode y Çesmin Llugë/Çesmin Lug, resultantes de la contaminación con plomo en el norte. La Misión redobló sus esfuerzos encaminados a cooperar con los dirigentes comunitarios en todos los campamentos afectados mediante reuniones de coordinación y una visita conjunta de exploración, con el fin de aumentar la participación en el esfuerzo por lograr soluciones aceptables, temporales y permanentes, tendientes al cierre eventual de los campamentos.

40. El período electoral brindó una oportunidad para que los dirigentes albanokosovares se pusieran en contacto con las comunidades no mayoritarias. Las autoridades en la mayoría de las municipalidades mixtas de todo Kosovo realizaron actividades de información y difusión dirigidas a la comunidad serbokosovar con el fin de persuadirles de que participaran en las elecciones locales. En Klinë/Klina, el alcalde se reunió con dirigentes serbokosovares para comunicarles que estaba

dispuesto a trabajar juntamente con los representantes de todas las comunidades e invitarles a participar en las elecciones locales, como forma de fortalecer su papel en el proceso de adopción de decisiones. En Pejë/Peć, el alcalde mantuvo reuniones con serbokosovares en Gorazhdevc/Goraždevac y, según se dijo, les ofreció posiciones municipales importantes a condición de que participaran en las elecciones. En Rahovec/Orahovac, en que la participación de los serbokosovares en las elecciones locales del 15 de noviembre ha sido relativamente importante, el vicealcalde de las comunidades y el jefe de la oficina de la comunidad municipal mantuvieron varias reuniones separadas con serbokosovares.

XI. Derechos humanos

41. A fines de septiembre renunció el Director General de la Radio Televisión Kosovo, la estación pública de radiodifusión aludiendo a presiones que había sufrido durante ocho años de servicios. Varios grupos locales e internacionales expresaron preocupación por el hecho de que la renuncia se hubiera debido a presiones políticas indebidas y, en una carta abierta, la Unión Europea de Radiodifusión acusó a las autoridades de Kosovo de someter a Radio Televisión Kosovo a injerencias políticas y económicas constantes. Las autoridades de Kosovo refutaron las acusaciones y dijeron que la radiodifusora no había estado bajo el control del gobierno ni de ningún partido político y que había difundido programas sumamente críticos para el Gobierno.

42. El 2 de octubre de 2009 el Tribunal de Distrito de Pristina declaró culpables de torturas y trato inhumano de prisioneros en un campamento cerca de Podujevë/Podujevo a tres ex miembros del Ejército de Liberación de Kosovo, denominados el “Grupo Llapi”. Varios funcionarios superiores de Kosovo criticaron públicamente el veredicto, lo que dio lugar a preocupación acerca de la interferencia política en el proceso judicial.

43. El 12 de octubre las autoridades de Kosovo lanzaron una campaña de televisión, sumamente necesaria, para promover la Ley contra la discriminación. La etapa inicial de la campaña se concentró en la edad y la orientación sexual, por ser las causas menos comprendidas de discriminación.

44. La UNMIK aprobó la instrucción administrativa núm. 2009/1 para aplicar el Reglamento núm. 2006/12 de la UNMIK, relativo al establecimiento del Grupo Asesor sobre Derechos Humanos. Se fija en ella el 31 de marzo de 2010 como plazo para la presentación de reclamaciones al Grupo Asesor y se aclaran cuestiones relacionadas con la admisibilidad de las reclamaciones, el nombramiento y la renuncia de los miembros del Grupo Asesor y la realización de audiencias públicas. Hasta la fecha, el Grupo ha recibido un total de 482 casos, de los cuales 452 están pendientes y 30 están cerrados.

XII. Representación externa

45. La UNMIK siguió facilitando la participación de Kosovo en foros internacionales y regionales. Las autoridades de Kosovo reiteraron su posición de que, aunque era su prerrogativa participar en foros internacionales y regionales sin la presencia de la Misión, en los casos en que su participación no habría sido posible de otra forma, participaban junto con representantes de la UNMIK. Durante el

período del informe, el número de reuniones de mecanismos internacionales y regionales fue considerablemente mayor que en los períodos anteriores. La UNMIK facilitó la participación de Kosovo en más de 25 reuniones sobre una amplia gama de cuestiones, entre ellas la energía, el comercio, el transporte, la justicia y los asuntos internos y el patrimonio cultural. Dada la importancia particular de la cooperación regional para el desarrollo y la estabilidad de Kosovo y de toda la región, la función de facilitación de la Misión ha sido ampliamente reconocida por las organizaciones anfitrionas y los participantes.

46. Todavía no se ha encontrado una solución que permita que Kosovo participe en la Escuela Regional de Administración Pública, y ello ha dado por resultado la pérdida de la asistencia financiera a la Escuela Regional, con inclusión de los beneficios de varios de sus proyectos. Las autoridades de Kosovo se han negado también a participar con la UNMIK en el Acuerdo de Libre Comercio de Europa Central.

XIII. Observaciones

47. Desde mi informe anterior al Consejo de Seguridad, he observado un reconocimiento creciente por parte de todos los interesados de la presencia reconfigurada de la UNMIK y la utilidad de su función en Kosovo sobre la base de la resolución 1244 (1999). Quiero señalar que la EULEX asumió sus responsabilidades en cuanto al estado de derecho en Kosovo hace un año, y me complace que las relaciones positivas entre la UNMIK y la EULEX, en el marco de neutralidad de las Naciones Unidas, hayan seguido fortaleciéndose. Confío en que la cooperación con la Unión Europea sobre todas las cuestiones relacionadas con Kosovo seguirá progresando a medida que se amplía su papel en la región.

48. Mi Representante Especial, en estrecha coordinación con la Unión Europea, ha seguido trabajando con Belgrado y Pristina y cooperando de manera práctica en cuestiones de interés mutuo. Los contactos de la UNMIK con Belgrado siguieron creando oportunidades de establecer un diálogo de buena fe e idear soluciones para una variedad de cuestiones. Me complacen también las señales positivas enviadas por las autoridades de Kosovo sobre la mejora de las relaciones con la UNMIK.

49. Sin embargo, los progresos concretos en la ejecución de arreglos prácticos han sido más limitados de lo que yo esperaba. Me siento en particular desilusionado por el hecho de que no se haya llegado a un acuerdo sobre el establecimiento de un mecanismo para el patrimonio cultural, que es una cuestión que interesa a todas las partes y se ha examinado extensamente durante varios meses. Quiero instar por eso a actuar con mayor flexibilidad y pragmatismo al encarar esta cuestión sumamente importante, y estoy dispuesto a apoyar las iniciativas constructivas de la Unión Europea a este respecto, incluido el nombramiento de un enviado.

50. Espero al mismo tiempo que Belgrado y Pristina encuentren formas de dejar de lado las cuestiones relativas al estatuto, especialmente en pro de la cooperación regional. Quiero instarles a que continúen definiendo de manera flexible un modus operandi con respecto a la participación de Kosovo en mecanismos y foros regionales e internacionales que son esenciales para el desarrollo económico y democrático y para la estabilidad a largo plazo de la región. Felicito a la UNMIK por sus esfuerzos incansables a este respecto.

51. Las elecciones para los municipios y las alcaldías organizadas por las autoridades de Kosovo se realizaron en una atmósfera pacífica y no causaron ningún aumento de las tensiones en la población. Quiero señalar que los observadores internacionales constataron que esas elecciones se habían celebrado de acuerdo con normas democráticas. Quiero señalar también que el Presidente serbio indicó claramente que Belgrado, pese al hecho de que no apoyaba la participación de los serbokosovares en las elecciones, no estigmatizaría a los serbokosovares que decidieran participar en ellas.

52. Aunque me complace que las tensiones entre los albanokosovares y los serbokosovares hayan disminuido considerablemente en la comunidad de Kroi i Vitakut/Brdjani del norte de Kosovo, la situación en el norte de Kosovo sigue siendo frágil. En particular, siguió habiendo incidentes interétnicos en la parte norte de Mitrovicë/Mitrovica, que son motivo de preocupación.

53. El escaso número y la lentitud de los regresos sigue siendo también motivo de preocupación. Aunque aprecio los esfuerzos realizados hasta el momento sobre el terreno, quiero destacar que es preciso redoblar los esfuerzos para hacer frente a las razones del escaso número de regresos y evitar politizar la penosa situación de las personas desplazadas que desean regresar a sus hogares.

54. Quiero expresar mi profundo agradecimiento y mi reconocimiento a mi Representante Especial, Lamberto Zannier, por sus esfuerzos auténticos e incansables por comunicarse con todas las partes a fin de promover la cooperación y la reconciliación y ayudar a mantener la seguridad y la estabilidad en Kosovo y en la región. Quiero felicitar también al personal de la UNMIK por su constante y dedicada labor y por su empeño y dedicación a Kosovo y al logro de los objetivos de las Naciones Unidas.

55. Quiero también expresar mi gratitud a los asociados de larga data de las Naciones Unidas en Kosovo —la Unión Europea, la OTAN y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa—, así como a los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas por su apoyo y cooperación constantes con la UNMIK.

Anexo I

Informe del Alto Representante para la Política Exterior y de Seguridad Común de la Unión Europea dirigido al Secretario General de las Naciones Unidas sobre las actividades de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo

1. Resumen

La Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) continuó realizando sus actividades de vigilancia, orientación y asesoramiento en la esfera del estado de derecho y desempeñando su mandato ejecutivo de acuerdo con su mandato. La Misión finalizó las consultas con los homólogos de Kosovo sobre la segunda fase de la vigilancia, orientación y asesoramiento específicos, basándose en las recomendaciones establecidas en el informe sobre las conclusiones relativas a los seis primeros meses de esas actividades, seleccionó y capacitó equipos de trabajo y comenzó a poner en práctica la segunda fase, con el pleno apoyo de las autoridades de Kosovo.

Se lograron avances importantes con respecto a los juicios y la tramitación de las causas, inclusive las heredadas de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Los fiscales e investigadores de la EULEX centraron sus actividades prioritariamente en varias causas de delincuencia organizada y crímenes de guerra. Los magistrados de la EULEX presidieron numerosos juicios, entre ellos varios relativos a delitos por motivos étnicos y crímenes de guerra. La EULEX aumentó su presencia en el norte de Kosovo, donde ha contribuido a establecer una casa de la Unión Europea. Bajo la supervisión de la EULEX, se finalizó un inventario de los expedientes judiciales del tribunal de distrito de Mitrovicë/Mitrovica Norte. La EULEX continuó supervisando la reintegración en la Policía de Kosovo de 318 agentes de policía serbokosovares suspendidos, que regresaron al trabajo en junio. De septiembre a diciembre de 2009, la Oficina de Personas Desaparecidas e Investigaciones Forenses, que dirigen conjuntamente un jefe de la EULEX y un jefe de Kosovo, finalizó 29 autopsias de víctimas de guerra y 65 autopsias nuevas. También entregó a sus familias los restos mortales de 21 personas.

Los servicios de aduanas de la EULEX continuaron con la práctica de realizar copias de los datos del tráfico comercial en los puestos de aduanas 1 y 31, situados en el norte de Kosovo, y ampliaron esa actividad para incluir los cargamentos que entran en el norte de Kosovo por ferrocarril.

2. Actividades de la EULEX entre septiembre y diciembre de 2009

Generalidades

El 8 de diciembre de 2009, la EULEX estaba integrada por 2.707 personas (1.681 de contratación internacional y 1.026 de contratación local). La Misión continuó realizando sus actividades de vigilancia, orientación y asesoramiento en la esfera del estado de derecho en todo el territorio de Kosovo. También desempeñó su

mandato ejecutivo. La EULEX ha cooperado estrechamente con la UNMIK, entre otras cosas en el intercambio de información y sobre problemas en el norte de Kosovo; y también ha coordinado sus actividades con la Unión Europea y otros agentes internacionales en Kosovo y en la región.

Los homólogos de la EULEX en Kosovo en la esfera del estado de derecho han mostrado mucho interés en la planificación y ejecución de la segunda fase de las actividades de vigilancia, orientación y asesoramiento específicos. La labor se basa en las conclusiones relativas a la primera fase de esas actividades, publicadas en el verano. Se impartió capacitación a equipos de trabajo conjuntos de vigilancia, orientación y asesoramiento específicos, que han comenzado a realizar sus actividades. El 3 de diciembre, el Viceprimer Ministro Kuci manifestó su satisfacción con el programa de trabajo. La EULEX continúa ejerciendo funciones de enlace con la sociedad civil, incluidas las organizaciones no gubernamentales, en relación con las actividades de vigilancia, orientación y asesoramiento específicos.

La EULEX aumentó su presencia en el norte de Kosovo, donde ha contribuido al establecimiento de una casa de la Unión Europea. En septiembre, bajo la supervisión de la EULEX, se finalizó en el juzgado de Mitrovicë/Mitrovica un inventario de los expedientes relativos a 3.000 causas judiciales, y comenzaron los trabajos sobre 30.000 expedientes judiciales. Sin embargo, en el norte todavía no ha sido posible establecer una justicia plenamente operativa.

Los Estados miembros de la Unión Europea han decidido establecer un grupo de examen sobre cuestiones de derechos humanos para la EULEX en Kosovo, que se encargará de examinar las denuncias de toda persona que alegue que, en el desempeño de su mandato ejecutivo, la Misión ha violado sus derechos humanos. Se está procediendo a nombrar a los miembros de ese grupo.

Continuó el diálogo con Belgrado en asuntos relacionados con la policía, la justicia y las aduanas y se formalizó un acuerdo técnico con el Ministerio del Interior de Serbia para el intercambio de información de policía. Los intercambios de información ya han producido resultados en cuanto a la detección y prevención de delitos.

Policía

La EULEX comenzó las investigaciones sobre causas prioritarias, entre ellas las concernientes al contrabando de carburante, el blanqueo de dinero y la delincuencia organizada. Para diciembre, la EULEX había obtenido acceso a varias bases de datos de la Policía de Kosovo y otras bases de datos, entre ellas bases de datos sobre antecedentes penales y de tráfico, el registro mercantil y el registro civil. En julio, la EULEX detuvo a sospechosos en un caso que entrañaba intimidación en relación con la delincuencia organizada; y en septiembre detuvo a sospechosos en una causa relacionada con crímenes de guerra.

La EULEX ayudó a la Policía de Kosovo con los preparativos para cuando, como está previsto, la Fuerza de Kosovo le transfiera la responsabilidad con respecto a la seguridad del monumento de Gazimestan y otros sitios de interés cultural.

La EULEX continuó haciendo un seguimiento de la reintegración, después de su regreso al trabajo a finales de junio de 2009, de 318 agentes de policía serbokosovares que habían sido suspendidos en 2008. El proceso parece haberse

realizado sin problemas y la mayoría de los agentes han recibido ahora de nuevo su certificación y han ocupado sus antiguos puestos.

La EULEX evaluó centros de registro civil de todo Kosovo y formuló recomendaciones encaminadas a mejorar su funcionamiento. La EULEX y otros agentes internacionales trabajaron en una ley modelo sobre el estado civil conforme a las prescripciones locales y de la Unión Europea y continuó prestando apoyo al Ministerio del Interior en la elaboración de planes para establecer un organismo de registro civil encargado de almacenar datos y emitir documentos.

Los funcionarios de la UNMIK y de la EULEX continuaron colaborando en la Oficina de la INTERPOL de la UNMIK.

Justicia

Los magistrados, fiscales, oficiales jurídicos y redactores de legislación de la EULEX supervisaron, orientaron y asesoraron a sus colegas de las autoridades de justicia de Kosovo. Los magistrados y fiscales de la EULEX trabajaron en diversas causas recibidas de la UNMIK y también en causas nuevas, incluso en grupos mixtos con magistrados y fiscales de Kosovo. Las causas se referían, entre otros delitos, a los de corrupción, delincuencia organizada, crímenes de guerra, terrorismo, delitos interétnicos, contrabando de armas y drogas y asesinato.

La EULEX continuó trabajando para restablecer la justicia en el norte de modo que puedan tramitarse en el tribunal de distrito de Mitrovicë/Mitrovica las causas más urgentes. En julio, como medida preliminar, un equipo de personal administrativo de contratación local supervisado por la EULEX comenzó a hacer un inventario de los expedientes del juzgado de Mitrovicë/Mitrovica Norte, y registró y clasificó más de 3.000 causas para finales de septiembre (1.987 causas penales y 1.065 causas civiles). Se está reuniendo un inventario de 30.000 expedientes judiciales. Algunos de los expedientes penales reconocidos como urgentes (por ejemplo, causas en las que se había presentado un recurso de apelación ante el Tribunal Supremo, que estaban listas para la sentencia aunque esta aún no se había redactado) se transfirieron al poder judicial de Kosovo. Como segunda medida, varias de las causas penales reconocidas como más urgentes por los magistrados y fiscales de la EULEX serán tramitadas por ellos en equipos mixtos con magistrados y fiscales albanokosovares y serbokosovares. Los avances con respecto al regreso de estos últimos siguen siendo decisivos para normalizar las operaciones del Tribunal. Por ahora, algunas de las causas más urgentes están siendo tramitadas exclusivamente por los magistrados y fiscales de la EULEX asignados a la Oficina de Distrito de Mitrovicë/Mitrovica.

En los Tribunales Supremos y los Tribunales de Distrito y de las regiones, los magistrados de la EULEX presidieron varios juicios en grupos mixtos. Entre los delitos juzgados cabe citar la incitación al odio nacional o étnico, los crímenes de guerra, el asesinato y la corrupción. Por ejemplo, en septiembre un grupo mixto de magistrados de la EULEX y de Kosovo declaró a dos ex agentes de la Policía de Kosovo culpables de asesinato en conexión con una explosión ocurrida en 2007 en un café de Pristina que había causado la muerte a dos personas y varios heridos, y los condenó a 25 años de cárcel.

El 2 de octubre se pronunció el veredicto en una causa por crímenes de guerra de gran relevancia en la que uno de los demandados, Rrustem “Remi” Mustafa, es un ex comandante del Ejército de Liberación de Kosovo y actual miembro de la Asamblea de Kosovo. El grupo condenó a los demandados a penas de prisión de tres a seis años por el trato inhumano infligido a prisioneros en 1998 y 1999.

Los magistrados de la EULEX que trabajan en la esfera de la justicia civil en los tribunales de distrito y municipales de Kosovo se ocuparon de diversas causas civiles relacionadas con bienes raíces, todas ellas con una dimensión interétnica. Los comisionados de la EULEX encargados de las reclamaciones sobre bienes raíces y los magistrados de la EULEX del Tribunal Supremo que forman parte de la sala encargada de los recursos de apelación relacionados con el Organismo de Bienes Raíces de Kosovo continuaron desempeñando sus funciones con arreglo a su mandato.

Los asesores jurídicos de la EULEX examinaron diversos proyectos de ley y formularon recomendaciones sobre formas posibles de mejorarlos. Se ocuparon, entre otros, de proyectos de ley sobre la reforma judicial, relativos a los tribunales, la Fiscalía, el Consejo Judicial de Kosovo y el Consejo de la Magistratura y la Fiscalía de Kosovo. Los expertos de la EULEX cooperaron también, entre otras cosas, en trabajos relacionados con proyectos de ley relativos al terrorismo, la violencia doméstica, la institución del Defensor del Pueblo, la ejecución de sanciones penales y las obligaciones y con los proyectos de código penal y código de procedimiento penal.

La EULEX ha examinado también el proyecto de ley de la administración pública de Kosovo y participado en un examen de las enmiendas del proyecto de código de justicia de menores. La EULEX contribuyó además a un nuevo proyecto de ley de prevención del blanqueo de dinero y la financiación del terrorismo, que recibió en noviembre la aprobación del Gobierno.

La EULEX contribuyó a fomentar la capacidad operativa del Consejo Judicial de Kosovo y aumentó su conciencia en cuanto al desempeño de una función institucional como órgano fiscalizador con respecto a la independencia y eficacia del poder judicial. Dos de sus cinco miembros son de la EULEX. El Consejo se encarga del nombramiento de los magistrados y fiscales y de las medidas disciplinarias. Hay una acumulación de causas disciplinarias aún no resueltas contra miembros de la judicatura de Kosovo de las que es preciso ocuparse.

La recomendación de los magistrados de la EULEX de que, en las causas de apelación ante el Tribunal Supremo, las decisiones se pronunciaran en sesión pública al final de la vista se adoptó en septiembre y desde entonces se ha aplicado en todas las causas.

De septiembre a diciembre de 2009, la Oficina de Personas Desaparecidas e Investigaciones Forenses, que dirigen conjuntamente un jefe de la EULEX y un jefe de Kosovo, realizó 29 autopsias de víctimas de guerra y 65 autopsias nuevas, así como investigaciones de muertes en el lugar de los hechos, exámenes clínicos forenses, evaluaciones sobre el terreno y exhumaciones, y entregó a sus familias los restos mortales de 21 personas. Celebró varias reuniones con asociaciones de familias y con familiares. Un perito forense de la UNMIK encargado de funciones de enlace con Belgrado trabaja en la Oficina.

Los magistrados de la EULEX continuaron supervisando la labor de la Sala encargada de las cuestiones relacionadas con la libertad condicional, a cuyas vistas asisten regularmente. Todos los meses supervisan aproximadamente 50 casos. La Dependencia de Asuntos Penitenciarios de la EULEX brindó supervisión, orientación y asesoramiento al Servicio Penitenciario de Kosovo en varios aspectos de su trabajo y proporcionó también guardias de prisiones.

Aduanas

Los servicios de aduanas de la EULEX realizaron actividades de supervisión, orientación y asesoramiento del Servicio de Aduanas de Kosovo en las fronteras y los pasos fronterizos, salvo en el norte de Mitrovicë/Mitrovica y en el aeropuerto de Pristina. La EULEX continuó la práctica de hacer copias de las facturas comerciales y sellar la documentación en los puestos de aduanas 1 y 31, situados en el norte de Kosovo, y comenzó a hacer copias de documentos relacionados con los cargamentos que entran en el norte de Kosovo por ferrocarril. Las copias de esa documentación se transmiten al Servicio de Aduanas de Kosovo y a la Administración Aduanera de Serbia, que han indicado que esa cooperación les ha permitido detectar varios hechos delictivos. El asesoramiento prestado por la EULEX a los homólogos de las aduanas de Kosovo se ha traducido en diversas incautaciones en todo Kosovo.

La EULEX restableció la infraestructura de aduanas en los puestos 1 y 31, incluida la instalación de cabinas de control y cámaras de televisión por circuito cerrado. Durante todo el proceso se mantuvo informadas a las autoridades de Pristina y Belgrado. Sin embargo, el restablecimiento de un control aduanero pleno en el norte de Kosovo sigue dependiendo de que los interesados logren un acuerdo sobre la recaudación de derechos de aduana y la distribución de los ingresos.

Los servicios aduaneros de la EULEX han participado estrechamente en el examen del código de impuestos aduaneros y sobre el consumo de Kosovo y en las propuestas para enmendarlo. La EULEX había observado diferencias notables entre la versión en albanés y las versiones en inglés y serbio. Esa labor debería estar terminada para finales de 2009.

Los servicios aduaneros de la EULEX están supervisando el establecimiento de la Junta Independiente de Examen que está llevando a cabo el Ministro de Finanzas y Economía, y que entiende de los recursos de apelación contra las decisiones de las autoridades aduaneras y fiscales. Hay una acumulación de aproximadamente unos 1.000 recursos de apelación pendientes.

Aprobado por **Yves de Kermabon**
Jefe de Misión

Anexo II**Composición y dotación del componente de policía
de la Misión de Administración Provisional de las
Naciones Unidas en Kosovo****(al 15 de diciembre de 2009)**

<i>País</i>	<i>Número</i>
Alemania	1
Eslovenia	1
Federación de Rusia	1
Ghana	1
Italia	1
Pakistán	1
Turquía	1
Ucrania	1
Total	8

Anexo III**Composición y dotación del componente de enlace
militar de la Misión de Administración Provisional
de las Naciones Unidas en Kosovo****(al 15 de diciembre de 2009)**

<i>Pais</i>	<i>Número</i>
Dinamarca	1
España	1
Federación de Rusia	1
Noruega	1
Polonia	1
República Checa	1
Rumania	1
Turquía	1
Ucrania	1
Total	9

